

INTRODUCCIÓN A LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA EN CONTEXTOS DE MIGRACIÓN Y ACOGIDA A PERSONAS REFUGIADAS

Unidad 2 | Presentación

El objeto de enseñanza: la lengua y la cultura



Isabel Gª en el Salón de Actos de la RAE

Bienvenidas y bienvenidos a la Unidad 2 del curso. Una vez situados en el contexto de enseñanza-aprendizaje en el que podemos desarrollar nuestra tarea como voluntarios o como docentes, las siguientes unidades se centran en aspectos más formales de la didáctica de las segundas lenguas. Así, comenzamos a explorar la naturaleza del objeto de enseñanza-aprendizaje, este es la lengua y su posible asociación a una cultura específica.

Cómo entendamos la naturaleza de cada uno de esos objetos, así como la relación que se establece entre ellos, puede condicionar nuestra manera de interactuar con los otros que tienen otras lenguas y otras culturas. Si esa interacción tuviera como finalidad un proceso de enseñanza-aprendizaje, sería fácil entender que la planificación de cualquier actividad quedara condicionada por las concepciones que tuviéramos acerca de qué es una lengua y qué es una cultura en relación con esa lengua.

En esta ocasión, os saludo desde el salón de actos de la Real Academia Española de la Lengua (RAE).

1. Los contenidos y evaluación de la Unidad 2

Los contenidos propuestos en el plan docente para esta unidad hacían referencia a dos grandes temas relacionados con el objeto de enseñanza-aprendizaje de un aula de L2, esto es la lengua y la cultura. Así, los bloques señalados eran: (1) las diferentes perspectivas o puntos de vista con los que se abordan la naturaleza de la lengua y la cultura y (2) las lenguas en el aula. Para desarrollar durante esta semana esos contenidos, Alicia Hernando y yo, Isabel García, recorreremos los siguientes apartados o bloques: :

1.1. Enseñar lengua y enseñar cultura

- 🕒 Los diferentes tipos de contenidos en el aula de L2
- 🕒 Enseñar lengua y cultura: la propuesta sociocultural del Marco Común Europeo de Referencia (MCER)
- 🕒 Modelos procesuales y modelos ecológicos

1.2. La comunicación oral y su enseñanza

- 🕒 Competencia lingüística y comunicativa
- 🕒 Diferencias entre lengua oral y escrita
- 🕒 Comprensión auditiva y comprensión audiovisual
 - Tipos de sesiones/actividades
- 🕒 Expresión oral
 - Tipo de actividades

1.3. La evaluación de la unidad

El contenido de esta módulo es responsabilidad de varios docentes, por lo que debes estar atento a lo que se indique en cada momento.

Dentro de alguno uno de estos bloques, proponemos una serie de actividades cuya solución se ofrece de manera inmediata para que puedas comprobar tus respuestas. En alguna ocasión, se pide que subas tus comentarios al foro de debate de esa unidad, una vez que has revisado tus respuestas.

2. Referencias bibliográficas y materiales de apoyo de la Unidad 2

Los materiales de apoyo redactados para esta unidad toman como base diferentes artículos y textos de referencia que señalamos ya para la Unidad 1. Añadiremos otros recursos y algunas páginas web de interés que se irán presentando durante la semana. Esperamos que a lo largo de esta unidad podamos compartir muchos enlaces y recursos que animen nuestra tarea, específicamente para el desarrollo de las diferentes destrezas comunicativas y la comunicación intercultural.

- 🕒 Ambadiang, Th. (2003). Cultura lingüística y enseñanza-aprendizaje del español L2: el caso del colectivo de inmigrantes subsaharianos. *Carabela*, 53, 81-103.
- 🕒 Ambadiang, Th. (2009). Cultura lingüística, derechos lingüísticos e integración sociocultural. En E. De Miguel Aparicio (Coord.), *La pluralidad lingüística: Aportaciones sociales, culturales y formativas* (157-177). Madrid: Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación, Colección Aula de Verano-Humanidades.
- 🕒 Ambadiang, Th. (2010). Beyond factual knowledge and symbolic competence: interculturality as transcultural intersubjectivity. *Cross-Cultural Studies*, 20, 295-321.
- 🕒 Ambadiang, Th. (2014). La comunicación intercultural entre intersubjetividad y transculturalidad: la (ir)relevancia de la competencia cultural. *Orillas. Revista d'ispanística*, 3, 1-31. http://orillas.cab.unipd.it/orillas/03_15ambadiang_astilleros
- 🕒 Ambadiang, Th. y García Parejo, I. (2006). "La cultura lingüística y el componente cultural en la enseñanza de lenguas no maternas: observaciones sobre algunos paradigmas de la competencia cultural", *Didáctica. Lengua y Literatura*, 18, 61-92. <http://revistas.ucm.es/edu/11300531/articulos/DIDA0606110061A.PDF>

- ☉ Alcaraz Varó, Enrique et al. (1992). *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*. Barcelona: Rialp.
- ☉ Candlin, C. (1987). *Language studies*, Oxford, Oxford University Press.
- ☉ Cassany, D.; Luna, M.; Sanz, G. (1994): *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- ☉ Dubin, F. y E. Olshtain (1986). *Course Design. Developing Programs and Materials for Language Learning*. Cambridge University Press.
- ☉ García Parejo, I. (2017). "Comunicación intercultural y enseñanza de ELE: ¿qué competencias para qué desafíos?". En Dimitrinka G. Nikleva (ed.) *La formación del profesorado de español como lengua extranjera. Necesidades y tendencia*. Oxford: Peter Lang, pp. 311-338.
 - (2016) (coord.). Géneros Discursivos y Sociedad. Planificación Didáctica Reading to Learn. Leer para aprender y aprender para escribir.
<http://eprints.sim.ucm.es/35748/>
 - 2006. "De cómo se manifiestan los narradores diversos en el aula multicultural y multilingüe y de las implicaciones pedagógicas que se pueden derivar de ello", *Textos*, 42, 31-42.
 - 2005. "Variación y simplificación en el español hablado por inmigrantes", *Hispanic Horizon*, 24, 49-62
 - 2005. "Bialfabetismo: ¿Qué significa tener competencia lectoescritora en una segunda lengua?", *Glosas Didácticas*, 15: 39-58.
 - 2004. "Competencia discursiva y diversidad cultural: relaciones entre oralidad y escritura", *Educación y Futuro*, 11, 11-24.
 - 2004. "Inmigrantes en las aulas: algunas reflexiones sobre el aprendizaje de segundas lenguas", en *Aprendizaje de las lenguas en el marco europeo*, Instituto Superior de Formación del Profesorado, págs. 37-61.
 - 2001. "Procesos de pidginización del español hablado por inmigrantes" en Martín Zorraquino et al. (eds.): *¿Qué español enseñar? Norma y variación Lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros (Actas del XI Congreso Internacional de ASELE)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 349-358.
- ☉ Instituto Cervantes. Plan curricular Del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm
- ☉ Lomas, C. (1999). *Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística*. Barcelona, Piados. 2 vols.
- ☉ Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

- ☛ Nikleva, Dimitrinka G. (ed.) *La formación del profesorado de español como lengua extranjera. Necesidades y tendencia*. Oxford: Peter Lang
- ☛ Rose, D. (2014). *Reading to learn: Accelerating learning and closing the gap*. Teacher training books and DVD. Sydney: Reading to Learn. Disponible en: <http://www.readingtolearn.com.au>
- ☛ Rose, D. and, J.r. Martin (2012). *Learning to Write. Reading to Learn. Genre, Knowledge and Pedagogy in the Sidney School*. Equinox. (Traducción 2017)
- ☛ Vez, J.M.; Guillén C. y Alario, C. (2002). *Didáctica de la lengua extranjera en Educación Infantil y Primaria*. Madrid: Síntesis.

2.1. Bibliografía:

- ☛ Alonso, E. *Cómo ser profesor/a*.
- ☛ Cassany, D., Luna, M., Sanz, G. *Enseñar lengua*.
- ☛ Giovannini, A., Martín Peris, E., Rodríguez, M., Simón, T. *Profesor en acción 3. Destrezas*.
- ☛ Martín Leralta, S. *El desarrollo de la competencia estratégica en el aula de lengua extranjera. Un modelo de entrenamiento de estrategias en el aula de lengua extranjera. (Tesis doctoral)*